



Treaty Series No. 61 (1979)

Agreement ✓

on Economic Co-operation between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the People's Republic of China

Beijing (Peking), 4 March 1979

[The Agreement entered into force on 4 March 1979]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
July 1979*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

25p net

AGREEMENT
ON ECONOMIC CO-OPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT
OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the People's Republic of China;

noting with satisfaction the progress made in the development of friendly relations between the two Governments;

taking cognisance of the Trade Agreement between the People's Republic of China and the European Economic Community⁽¹⁾;

desiring to strengthen further the traditional friendship between the two peoples and to promote the development of the economic relations between the two countries on the basis of equality and mutual benefit;

have agreed as follows:

ARTICLE 1

The Contracting Parties shall take all possible measures to create favourable conditions for strengthening economic co-operation between the two countries and for bringing about a rapid increase in their economic ties. During the period from 1979 to 1985 the total value of joint economic activity shall as far as possible reach US dollars 14 billion. Both parties shall strive to keep their mutual economic interests well-balanced and to promote the co-ordinated development of the economic relations of both countries.

ARTICLE 2

The Contracting Parties shall encourage firms, enterprises and organisations of both countries to take initiatives and measures which may help to develop diversified and mutually advantageous co-operation in the economic, industrial, agricultural and technical fields, and to facilitate business contacts between firms, enterprises and organisations of their two countries and the conclusion of agreements on mutually beneficial projects and their implementation between them.

ARTICLE 3

The Contracting Parties shall expand economic co-operation and exchanges involving technology transfers, manufacturing equipment and products in the following sectors:

Agriculture; Animal Husbandry; Textile Industry; Consumer Goods Industry; Food Processing and Packaging Industry; Machine-Building Industry; Metallurgical Industry (Ferrous and Non-Ferrous Metals); Power Industry; Coal Industry; Oil and Natural Gas Industry; Petro-Chemical Industry; Medical Equipment and Pharmaceuticals; Construction; Shipbuilding Industry; Aerospace Industry; Shipping;

(1) European Communities No. 34 (1978), Cmnd. 7301.

Railway and Road Equipment; Electronics; Telecommunications; Consultancies; Engineering Designing; Services and Insurance; and other sectors agreed upon by both parties. Conditions governing co-operation on particular projects in the above mentioned areas shall be laid down in agreements or contracts signed between firms, enterprises and organisations concerned in the two countries, in accordance with the laws and regulations in force in each country.

ARTICLE 4

The Contracting Parties shall, within the framework of their respective laws and regulations in force, provide financial arrangements on as favourable terms as possible for the economic co-operative projects agreed upon by the two parties.

ARTICLE 5

The Contracting Parties shall, when it is considered necessary by either of them, hold meetings to review the implementation of this agreement and to make recommendations for its further implementation.

ARTICLE 6

The Contracting Parties shall consult together when either of them so requests in order to resolve problems which arise for that party from its other international obligations when implementing this agreement; but such consultations shall be without prejudice to the fundamental objectives of this agreement.

ARTICLE 7

This Agreement shall enter into force on the day of signature and shall remain in force until 31 December 1985. Its termination shall not affect the continued implementation of the yet unfulfilled agreements or contracts signed while it was in force.

ARTICLE 8

In relation to the Government of the United Kingdom the territory to which this agreement shall apply shall be Great Britain and Northern Ireland.

Done in duplicate at Beijing on 4 March 1979 in the English and Chinese languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

For the Government of the People's Republic of China

ERIC VARLEY



大不列颠及北爱尔兰 联合王国政府和中华人民共和国 政府经济合作协定

大不列颠及北爱尔兰联合王国政府和中华人民共和国政府，满意地注意到在发展两国政府间友好关系方面所取得的进展，注意到中华人民共和国和欧洲经济共同体之间的贸易协定，为了进一步加强两国人民之间的传统友谊，促进两国经济关系在平等互利的基础上的发展，达成协议如下：

第 一 条

缔约双方应采取一切可能的措施，为加强两国经济合作关系，促进两国经济联系的迅速增长，创造有利条件。在一九七九年至一九八五年期间，共同的经济活动总额尽可能达到一百四十亿美元。双方应努力保持相互经济利益的平衡，促进两国经济关系的协调发展。

第 二 条

缔约双方应鼓励双方公司、企业和组织采取主动行动和措施，以发展在经济、工业、农业和技术等方面多种形式的互利合作，并为两国的公司、企业和组织间开展业务联系，签订对双方有益项目的协议及其实施提供便利。

第 三 条

缔约双方应在下列领域内，发展包括技术转让、生产设备及产品在内的经济合作和交流：农业、畜牧业、纺织工业、消费品工业、食品加工和包装、机械工业、冶金工业（包括黑色及有色金属）、电力工业、煤炭工业、石油和天然气工业、石油化学工业、医疗设备和医药、建筑业、造船工业、宇航工业、航运、铁路、公路设备、电子、电信、咨询、工程设计、劳务和保险以及双方同意的其他领域。上述各个领域的具体项目的合作条件，应由两国有关公司、企业和组织依照两国现行的法律和规章，在协议或合同中加以规定。

第 四 条

缔约双方应在各自现行的法律和规章范围内，对双方商定的经济合作项目，提供尽可能优惠的金融安排。

第 五 条

缔约双方应在一方认为有必要时举行会晤，检查本协定的执行情况，并提出如何进一步执行本协定的建议。

第 六 条

在执行本协定过程中，缔约任何一方为解决因承担其他国际义务而产生的问题要求协商时，双方应进行协商，但上述协商不应损害本协定的基本目标。

第 七 条

本协定自签字之日起生效，有效期至一九八五年十二月三十一日止。

本协定终止后，在本协定有效期内签订的尚未执行完毕的协议或合同，仍应继续执行。

第 八 条

就联合王国政府而言，本协定适用的领土范围为大不列颠和北爱尔兰。

本协定于一九七九年三月四日在北京签订，共两份，每份都用英文和中文写成，两种文本具有同等效力。

大不列颠及北爱尔兰
联合王国政府代表

中华人民共和国
政 府 代 表

